

旅館通訊

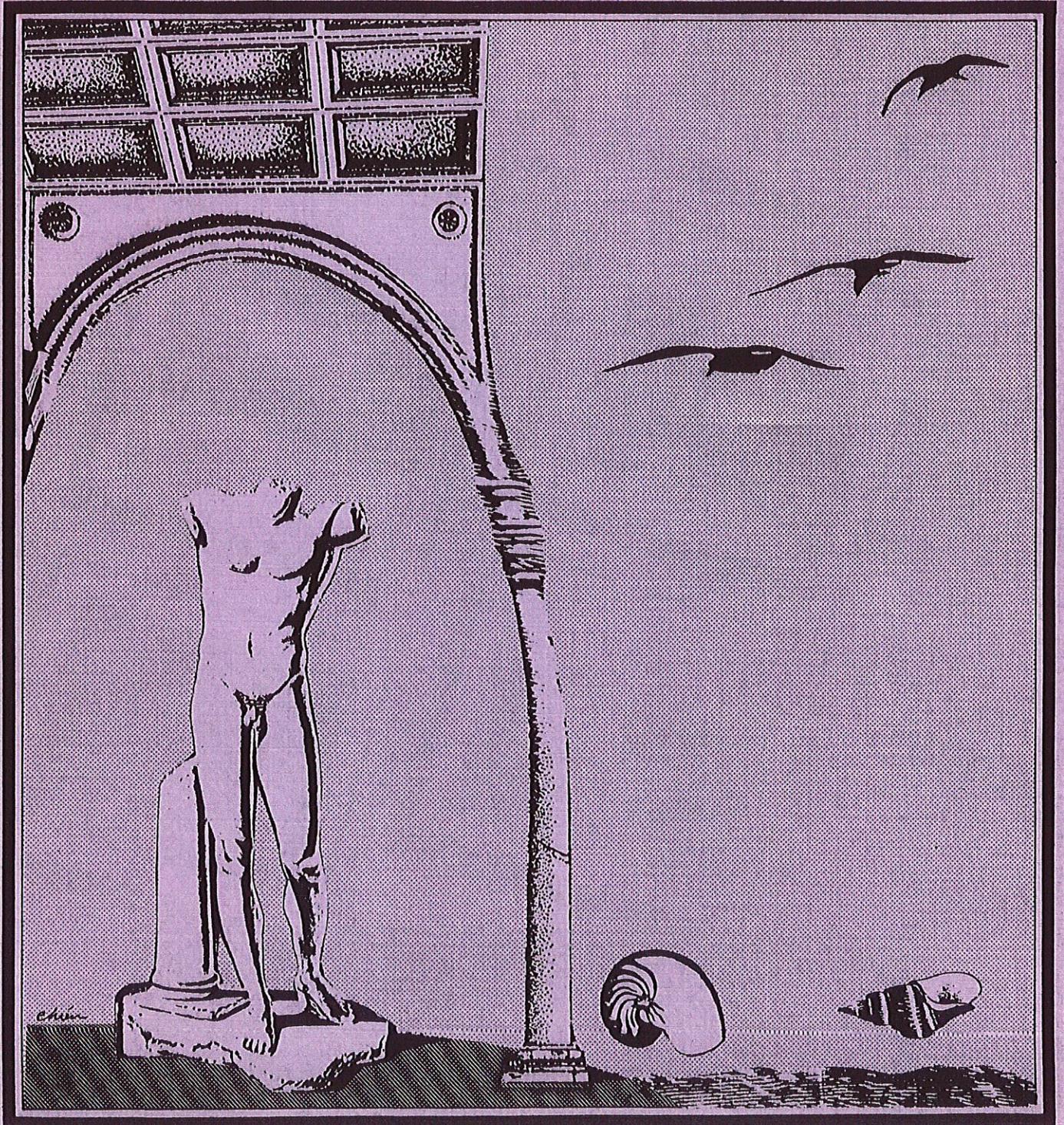


南加州台灣旅館業同業公會
TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
35 W. VALLEY BLVD. ALHAMBRA CA 91801
TEL: (818)284-2207
第14期 · 1986年1月14日印行

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
Monterey Park,
Calif 91754
Permit No. 76

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

14



大友 床墊 供應 公司

大友重新出發
服務更上層樓。

價格公道種類繁多



供應全套旅館傢俱

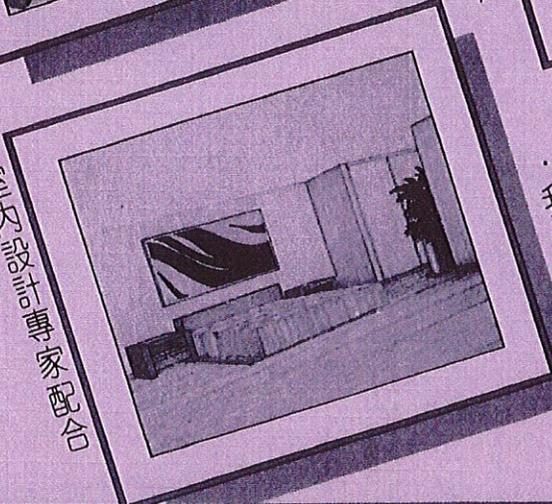


特製床墊持久耐用

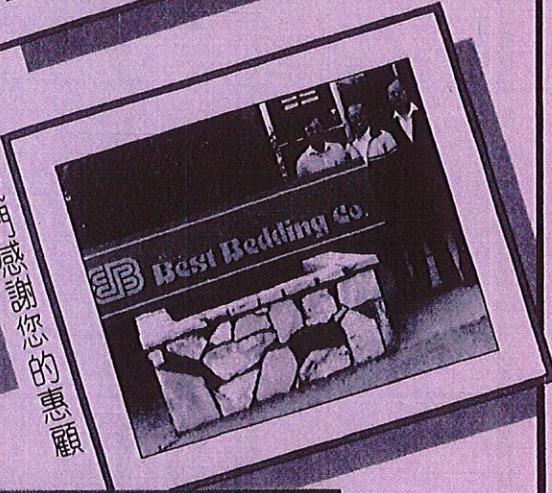


KENNY'S
SUPPLY

室內設計專家配合



我們感謝您的惠顧



BB Best Bedding Co.

會長的話

一年復始，萬象更新，值此新歲，茂生在此向各位同業恭賀新喜，祝大家虎虎生威，年年如意。

本（十一）屆理事會，為感謝廠商及各界人士，對於公會的支持與關懷，特於第六次理事會會議之同時，舉辦了一次別開盛面的年終聯誼餐會，邀請了長期支持旅館通訊的廣告廠商或功在公會之各界人士，與本屆理事會的理事、顧問們共聚一堂。

主持這次年終聯誼餐會的總幹事，從計劃、決定聚餐場所、寄邀請函、安排禮物交換活動到主持整個節目進行，一切安排得非常順利，使得這次年終聯誼餐會，辦得相當成功。充分顯示了旅館公會於南加州各社團中，不單是一個空具財大氣粗的組織，更表現出了團隊合作，組織行政能力，構想創新等各方面，在在都領先了一步。值得驕傲的是，本屆的理事、顧問們也不是虛具其名，各個以實際行動，協助總幹事於各方面達成預計工作目標，這種犧牲的精神，茂生自當以身作則，繼續保持下去。

這次年終聯誼餐會，是由本屆理事會作東，宴請佳賓，感謝廠商及各界人士。參加人數相當踴躍，辦得非常成功，深獲與會者好評，是一個非常有意義的活動。以後每一年也都會繼續舉辦下去，成為傳統。

去年由公會辦了一次（第一系列旅館業者專業講習班）活動，訓練出一批旅館經營經理人材。今年（第二系列旅館業者專業講習班）活動，更擴大層面，以將投資、經營中、大型旅館為訴求，舉辦為期二天之講習班

活動。邀請現職中、大型旅館各部門主管或總經理，來主講經營中、大型旅館所有作業。由於項目多達九項，故須使用兩日才能完成所有課程。第九項課程更是別具一格，將舉辦一次別開盛面的 Gala Party，參加人士更硬性規定需穿正式禮服（男士為 Tuxedo）始得入場。Party 項目還分了以下幾個過程：Social Hour (Cocktail Time)、Formal Dinner、Dance（樂隊演奏）。

整個招生訊求對象，以目前投資經營旅館業者，股東及有興趣將投資經營中、大型旅館或將轉變經營中大型旅館之業者。由於主講者皆使用英文，請欲參加者，須稍具英文能力，本公會只提供較具專業性文字、詞之翻譯。這是一次相當難得的機會，主講者於半年前即預約，以後再要舉行，將會困難重重，希望大家把握機會，名額有限，儘早報名，以免向隅。

目前洛杉磯市議會，正醞釀通過一條對業者不利之立案為“同一日內同一出租房間不得出租二次”之法律。這對於同業間，勢將造成很大為危害及損失。茂生已進行聯絡同業向市議會進行反對、抗議活動，請同業及會員們儘速與公會聯絡，聯絡電話（818）369-2626，（818）284-2207，聯合起來增加團體力量，並各自向各選區之議員申訴，來反對此一立案。

解決困難問題，有賴團隊合作，希望大家同心協力，踴躍參與。

PING HUA INSURANCE SERVICE

平華保險事務所

任何有關旅館業
的保險問題 請洽一

薛平華 集多年經驗百萬之保險經紀
精通國、粵、台、英語。

(818)576-8694 (213)289-7133

歡迎比價

總代理美國老牌人壽保險公司 ■代理世界最大的普天人壽保險公司
■代理產物保險五十餘家公司
“保險與財富”在全美各大書局均售 ■代理藍十字及藍盾等數十家醫療保險

300 S. Atlantic Blvd., Suite 107 Monterey Park, CA 91754

目錄

會長的.....	3
完整的資料記錄對買賣旅館成交大有幫助.....	5
地毯的清潔與維護.....	8
狄斯耐樂園推出新計劃.....	10
國泰銀行阿市分行開幕.....	11
第十一屆第六次理事會會議紀實.....	13
Beach Motor Inn 新張.....	16
二手貨市場.....	17
專業講習班招生預告.....	18
保險費率難題之解答.....	19
消費者申訴問卷表.....	21

南加州台灣旅館業同業公會 旅館通訊廣告託登單

一茲同意在「旅館公會旅館通訊」刊登廣告。

二刊登期別：第_____期至第_____期。

三刊登版面：_____頁

四廣告費用：_____元

五刊登期數：_____期

六廣告客戶：_____

公司 _____

負責人 _____

地址 _____

電話 () _____

南加州台灣旅館業同業公會 旅館通訊廣告價目表

封底	-----	\$300.00
封面裏	-----	\$200.00
封底裏	-----	\$200.00
內頁		
全頁	-----	\$200.00
1/2頁	-----	\$100.00
1/4頁	-----	\$ 50.00



喜瑞都  Multiple Listing Service

美聯房地產

Artesia Mutual Realty

住家、生意：CERRITOS, ARTESIA, LA PALMA TORRANCE市及隣縣公寓、商業中心、汽車旅館、倉庫、修車廠、ORANGE COUNTY, LOS ANGELES 縣市。

**專門
汽車旅館
買賣**

REALTOR: 何晉祥
GEORGE HO
SERVE COMMUNITY SINCE 1978

賜教：(213)402-0077
1225 SOUTH ST. # 207
ARTESIA/CERRITOS, CA 90701

完整的資料記錄

對買賣旅館成交大有幫助

作者：喬治·孟福二世現任孟福公司總裁專營
酒店、旅館、渡假旅館之投資、管理經
紀業務



出售旅館、汽車旅館、或渡假旅館都是相當繁複的一種交易，往往需要收集頗為廣泛的資料作為用場。所有關於旅館的產業、營業、市場需求的重要事實都要集合起來，整理出一套內容，針對未來買主可能會發出的問題，無形中能給予恰切的答覆。

本文旨在討論那些是未來買主所需要的紀錄和資料，能幫助他們作出精確的評鑑。以本公司的經紀營運而言，我們專擅的是旅館、汽車旅館、渡假旅館的買賣，通常所面臨最主要的挑戰，就是如何獲取未來買主亟需的相關資料。一般賣主總是不斷表示各種資料他們都不匱乏，但進一步求證，你會發現要蒐集齊全這些資料，可謂困難重重。

● 完善的財務記錄亟為必要

在進入正文之先，我們要特別強調資料的可信賴性是萬分重要的。不論是知識豐富的買主或是專業化的經紀人都會查證資料是否正確無誤。買主最常要求的，就是抽樣查看旅館每月的銷售業績，或是市政、州政單位提供的旅館賦稅報表。連鎖企業機構裏如有賣方的檔案，也是測驗資料準確性的來源。

以下我將必備資料分作財務紀錄、營運資料、設備及產業紀錄等幾大類別來析論。完善的財務紀錄亟為必要。

歷史的紀載最能顯示出完善的紀錄在各種的人類活動裏彌足珍貴的價值，不過其中最茲事體大的，仍要屬完善的財務紀錄的保有。這項紀錄若付之闕如，則商業決策和未來計劃都無法竟其功。優良的管理工作也需要良好的各類紀錄資料，才能衡情度勢對警戒的訊號有因



應的措施。其他像是客房訂用的紀錄與收費的平均值趨勢與前幾年營運所作的比較、預算紀錄、薪俸支付、維護費用、餐飲支出等的紀錄都富有重大意義，若說良好的紀錄資料能衍生優異的管理工作，絕非過甚其詞。

每日例行的營運紀載資料也應蒐集起來，以吸引買主的探求興趣。最好能概括近三年裏每個月訂出的房間，每日的平均收費比率，售出房間的總營業額以及餐飲收入等。還有連續三年的年營運財產明細表也在研討的範圍內。買方需要藉此建立未來營業中固定開銷與變動性開銷的標準，並能瞭解最新的行業走向。同時，買方也可以運用這些資料，找出新的負債與資產狀況而對前途有所推算，進而衡量是否值得購買。

● 營運資料不可或缺

營運資料的用途不僅限於估價產業時有所輔助，任何對於銷售旅館有利的因素也都能一一顯現。最主要的内容應含有地方政府部門對該產業的檢驗報告。在大多數的地區，檢驗報告可以明述產業的條件優劣，以及由清潔及維護的程度反應出管理的良窳。備有這種報告，對建立產業的身價無疑是有相當大的助益。

產業若附屬於某一連鎖機構，則最新的檢驗報告更相關緊要。除了能以瞭解種種形勢之外，還可以決定重新申請執照所附帶的花費。買主在作考慮時，有一項主要因素是，為配合未來連鎖企業的經營方式，他必須投資在產業翻修及裝璜上的費用有多大。一旦費用過昂，對買賣雙方自然都有重大的負面影響。

在檢驗報告之外，有關經營旅館的各種營業執照、許可證、權利書等均要逐一備妥為佳。這樣買賣雙方均可確認那些主權是可以隨同出售而進行轉讓手續，那些是得新主人再提出申請才能持有，以及每一個案中所要求的資格如何等。

譽如說，如果未能取得酒類販賣執照，對未來的營業收入一定有巨大的相關性影響。

● 各項設備的資料記錄

旅館中所有主體設備與機器的資料都要一應俱全。資料的分類方式甚多，可依功能不同而區分：例如會計用、聯絡通訊用、冷暖氣用、以及洗滌衣物用等；或依位置所在區分：例如室內用及室外用機器、廚房用、餐館用、休息室用機器等；或按實體的項目分；例如電視

橙縣第一家華資銀行



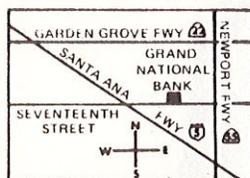
大興國家銀行

GRAND NATIONAL BANK

行員通曉中、台、滬、粵、英語

1801 E. 17th ST.
SANTA ANA, CA. 92701

(714)836-8888



服務時間

星期一至星期四：上午十點至下午四點
星期五：上午十點至下午六點
凡營業時間外若需特別服務可先請電話接洽

聯邦保險每戶十萬元
MEMBER OF FDIC

Alhambra 分行即將開幕

1216 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801

廖重遠
律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

- 廖律師擁有房地產BROKER執照，積多年房地產親身經驗，精辦MOTEL買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。
- 廖律師，台灣人通台語，國語，親切為公會會員服務
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

電話
(818)300-0121

2, EAST VALLEY BLVD # 260
ALHAMBRA CA. 91803

(建興酒家隔壁，華聲戲院對面)(免費大停車場)

設備、公用設施、車輛設備等。不論怎麼分，買主都知道設備的款型、年份及附帶的保證書等資料，好判斷在他需要更換零件及修護服務時方便與否的問題。從過去到現在機器設備的修護紀錄與保養維護的合約書，買方往往也需要過目，才能肯定營業展開後此項開銷的大小以及這些機器目前的性能。

這些資料都應該附上有關的租約、合同、保證書，和其他文件的影本。我們經紀人通常都開列一張項目表，以便於查對。每一個別的房间，凡是傢俱、設備，我們也有資產表予以詳載。這份紀錄往往也是裝修、維護與描述房間情狀的根據。

● 產業說明資料關係重大

這類資料包括產權契據的契約原因、使用限制、地役權、分區限制及合約書等。整個當初建造產業時所考慮到的要素都要囊括在內加以新的考慮。舉例言之，重新考慮停車範圍時，就應顧及現行市政對停車的要求是什麼，以及其他足以波及旅館業的法律上可能的變更是什麼，以與原有的作一比較。有些產業即因法令的更改重新規劃至另一分區，連帶使停車及污水處理作業也獲

得有效改善。

另外，建築物的設施需否改進，一般是經過檢查即可決定，不過能附上有關文件的影本，像是屋頂系統合同書等，都足以加速銷售的成功。要切記，買主購買產業通常都是以「現狀典交」為基礎，而此行業銷售的信條又是「你所目睹的就是你能獲有的」，則所有的資料紀錄完備齊全的確會讓買方在評價時，激起有利的反應。

在結尾的分析裏，我要指出兩項買賣旅館的最基本問題。在賣方，一般都會問：「各種該提供的事實都做了，現在我能從這項產業上獲得什麼樣的合理回收？如果要達到成交的目的，什麼條件才是對我最有利而能保障我的回收？」在買方，一般則會問：「如果我要求取得這項產業，付了頭款以後，我是否能以目前市場上可行的條件得到貸款？我放下去的現款究竟能不能有預想的回收？同時，能不能發揮潛在將來創造更多的營業和更蓬勃？」

類此問題，經驗宏富的經紀人如果能與雙方都密切配合的話，皆可迎刃而解，當然，如前所枚舉的，你得先把各種資料紀錄完整地準備好！（本文轉載自 HOTEL & RESORT INDUSTRY 一九八五年十一月號）

前人種樹後人涼

為誰辛苦為誰忙 * 一人投保全家享



黃 覺 德
JACK HUANG

聯保企劃

旅館業者的沙漠甘泉
降低保費 / 投資分紅



- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽

(818) 446-5627

9708 E. ARDENDALE AVE.,
ARCADIA, CA 91006

地毯的清潔與維護

一般而言，地毯是頗受大眾喜愛的，通常它的顏色美麗鮮艷，質地柔軟有彈性，也能保暖且有減低迴音的效果，然而地毯之能成為現代最普遍的地板材料之一，更是由於其施工及材料成本並不昂貴，況且清潔與維護也很容易。

當地毯被鋪下去以後，由於不斷的踩踏，灰塵或泥土逐漸地聚集在地毯纖維的間隙，日久會有弄髒變色及磨損的現象發生，平時若無適當的保養，無形中地毯的

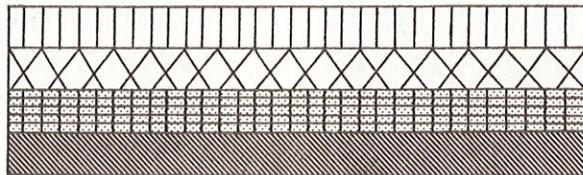
壽命會顯著地縮短，本文將介紹簡單而又有效的清潔維護方法，以減低不必要的財物或金錢上的損失。

一開始的時候，灰塵或泥土（以下簡稱泥土）是浮著在地毯的最表層，接著由於繼續的踩踏，泥土會漸漸地往下移動，地毯維護的竅門就是要及時清除這些泥土，使其不致侵蝕到影響地毯壽命最嚴重的部份一底裏（地毯纖維附著的地方）。

下圖簡單地描述泥土進入地毯內四種不同的階段及其清潔方法：

泥土污染的階段：

最表層的鬆散泥土→
表層泥土→
中層泥土→
深層泥土→



地毯清潔方法：

←真空吸塵法
←粉末乾洗法
←泡沫濕洗法
←熱水萃取法



華利印刷製版 VALLEY PRINTING & GRAPHICS

快速印刷

服務項目： 中·日·英·越文
菜單、公司用表格、 照相植字、製版
名片、信封、信紙、
宣傳單、書本、
廣告用紙、商標、
NCR覆寫紙

最佳的
設計、編集、
印刷技術

- Instant, Custom & Commercial Printing
- See us for complete work-up of Camera-Ready Art.
- Logo design • Ads • Forms
- Layout • Paste-up
- Free Pick-up & Delivery
- Speed & Quality Guaranteed

(818) 572-4124

9262 E. VALLEY BLVD., ROSEMEAD, CA 91770

超強牌 地毯蒸氣清洗機器

SUPERDUPER[®] CARPET EXTRACTORS

專業適用：旅館、餐廳、醫院、公寓、辦公大樓、清潔公司

一機三用途

- 1 洗地毯
- 2 洗沙發
- 3 洗窗簾

- 美國製造，全套器材供應
- * 工廠直營
廉價優待國人
- * 技術指導
簡單、方便、經濟
- * 零件修理
兼售清潔藥劑



負責人：張岑熙

超強股份有限公司
Extraction Supply

a Division of Superduper Co., Inc.

1691 EAST DEL AMO BLVD. CARSON, CA 90746

(213) 549-2461

(1) 真空吸塵法

每日至少一次的使用真空吸塵機來清除最表層的鬆散泥土，是最基本的地毯保養方法，若吸塵後噴灑地毯保護劑可減低泥土向下移動的速度，亦可使用除臭芳香劑來改進房間的氣味。

(2) 粉末乾洗法

當使用吸塵機後却無法改善地毯的外觀時，泥土已進入第二階段了，粉末乾洗機器，可適當地清除表層附著的泥土，其優點是處理後地毯不會弄濕，但是機器設備及清潔粉末的價錢並不便宜。

(3) 泡沫濕洗法

當泥土進一步移動到第三階段時，粉末乾洗法已不敷應用了，清除中層泥土最有效的方法是使用一種快乾性的泡沫清潔劑，這種清潔劑是水溶性的，噴灑在地毯上後，需使用毛刷使其產生泡沫，藉此可分離地毯纖維和附著的泥土，然而其缺點是使用後會存留多量清潔劑在地毯內，日久會使地毯纖維變質。

(4) 熱水萃取法

熱水萃取法，一般又稱為蒸氣清洗法，是最強力有效的地毯清潔方法，地毯蒸氣清洗機器具備有二個容器

，一個裝熱水，另一個裝回收進來的髒水，蒸氣清洗法可深入地氈纖維，甚而到達底裏以清除深層泥土，這種方法不僅清除所有附著在地氈的泥土，另一方面也除去了各樣雜物和使用泡沫濕洗法後所殘留的清潔劑。

當然地毯經蒸氣清洗方法處理後會變潮濕，然而選擇使用具有強力真空馬達的機器可顯著地縮短地毯乾燥的時間，另外若使用地毯專用風扇或除濕機亦有相當的效果。

總而言之，地毯的清潔與維護需以簡單，經濟，和方便為原則，並且要有計劃地去進行，若要隨時保持地毯的最佳外觀及進一步地延長其壽命，每天的使用真空吸塵法與數個月一次的使用熱水萃取法是最不可忽略的了。

作者簡介：張岑熙

國立台灣大學畢業

德州農工大學 (Texas A & M Univ.)

碩士、博士

現任超強股份有限公司 (Superduper Company, Inc.) 董事長

台灣冠兆實業有限公司董事



最瞭解僑胞需要的華人銀行

萬通銀行

General Bank MEMBER OF FDIC
每戶保險10萬美金



萬通的服務
宗旨：

禮貌 ● 迅速 ● 正確

- 萬通提供全盤、完整的金融服務
- 各類存放款、匯兌、完備的國內外、股票證券之買賣...應有儘有。

——漲得快 · 跌得慢——

- 各位顧客請注意：
當一般市場存款利率上升的，本行自動將「鑽石存款」利率提高。反之，利率下跌時，仍維持只按月調整一次為原則，以資優惠。
- 請把握良機，祝您發財！

總行 201 SOUTH FIGUEROA STREET
國外部 LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
(213) 628-1234

中國城 649 NORTH BROADWAY
分行 LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
(213) 972-4234

蒙特利市 615 NORTH ATLANTIC BLVD
分行 MONTEREY PARK CALIFORNIA 91754
(新僑服務中心) (818) 308-9201

托倫斯 23326 HAWTHORNE BLVD., # 100
分行 SKY PARK TORRANCE, CA. 90505
(213) 373-9070

營業時間：
週一至週四：十時至四時
(托倫斯分行至 3 PM)
週五：十時至六時
週六：十時至一時 (銀市分行)

**創造利潤
分享顧客**

狄斯耐樂園籌劃推出 「星際大戰」太空飛車 並將繼續興建大型旅館

【安那罕訊】狄斯耐樂園主管遊覽區的副總經理李查·努尼斯說，明年感恩節時，遊客將可乘坐由「星際大戰」導演喬治·盧卡斯合作設計的一種新飛行遊樂器。

努尼斯表示，這種新遊樂設備花費超過一千七百萬美元，自從一年前走漏消息後，一直是在布班克的華德狄斯耐製片公司嚴守的秘密。預定明年十一月開放，取代明日世界門口，已使用十八年的「內太空歷險車」。

美國兩個狄斯耐樂園都將裝設這種新設備。這是一九八三年東京狄斯耐樂園、佛羅里達州狄斯耐世界中未來世界中心相繼落成以來，狄斯耐樂園的另一重大改革行動。

狄斯耐高級人員表示，由於兩處的樂園近年來遊客均有增加，促使他們改善樂園設備。

努尼斯四日也宣佈，該公司決定推動籌劃已久的水上公園計畫，並且在狄斯耐世界興建大型旅館。

水上公園特以狄斯耐電影「美人魚」為名，附近設有旅館和商店，將是狄斯耐世界繼魔術國、未來世界和狄斯耐米高梅電影城之後，另一個遊樂中心。

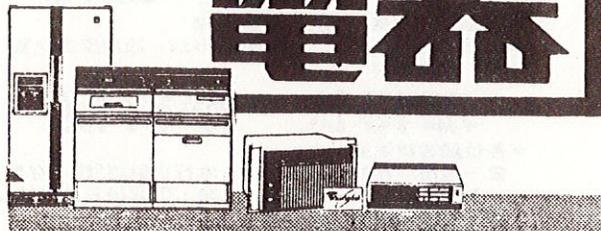
在永上公園附近，將蓋一棟有三千個房間的大旅館。其中一千間將在兩年內，即水上公園計畫完工期間先行興建。另外，狄斯耐世界裡也將建一棟九百個房間的仿古旅館，設計類似聖地牙哥著名的柯羅納多旅館。

目前狄斯耐世界已有三家旅館，共有三千兩百個房間。

狄斯耐樂園的「內太空歷險車」是一九六七年開放，現在已嫌過時。盧卡斯的設計類似「星際大戰」裡的飛行機器，但是細節暫不公布。



皇都電器

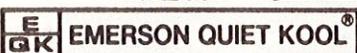




全美電器聯鎖

採購集團榮譽會員

以廠價供應歡迎旅館·公寓
·建築·營造者直接洽購



另有優待

蒙市分店
100 E. GARVEY AVE.
MONTEREY PARK CA 91754
TEL: (818) 280-1208 ~ 9

羅蘭崗總店
1743 FULLERTON RD
ROWLAND HEIGHTS CA 91748
TEL: (818) 913-7425

我們對南加州 旅館投資 瞭如指掌

買賣·租賃·管理
顧問·營建



金龍旅館投資公司

VIC INN - TERNATIONAL CO.

(818) 308 - 0288

419 N. ATLANTIC BLVD., SUITE 204
MONTEREY PARK, CA 91754

國泰銀行 阿市分行開幕

【阿罕布拉市訊】國泰銀行阿罕布拉市新分行，十二月三十日成立。將為此一新興的華人聚集地區，提供金融服務。

國泰銀行阿罕布拉市分行將由吳耀沛任首任經理。吳耀沛曾服務 Citizen National Bank (Crocker Bank) 十八年之久，銀行業務經驗豐富。

阿市新分行座落於 601 N. Atlantic Blvd., Alhambra。服務電話：(818)284-6556。

國泰銀行董事長鄭家發稱，國泰銀行阿罕布拉市分行的成立，實有鑑於阿市與聖蓋博市已成為華人新興聚集區域，近年來不但華人同胞紛紛移入，各行各業的商店亦相繼開張，正需要穩健及服務品質良好的銀行，以配合社區發展的需要。

國泰銀行成立已有二十三年，創辦時資本僅五十五萬元，目前已超過兩千餘萬元，資產總值也高達兩億九千三百萬元。

國泰銀行

CATHAY BANK

每一存款戶有聯邦保險十萬元
MEMBER OF FDIC

華埠總行

777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 625-4700

蒙特利柏分行
250 S. ATLANTIC BLVD.
MONTEREY PARK, CA 91754
(818) 281-8808

阿罕布拉分行
603 N. ATLANTIC BLVD.
ALHAMBRA, CA 91801
(818) 284-6556



MOTEL/
REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款



真善美鎖店

PERFECT LOCK & KEY SERVICE

本店直接進口，批發零售
鎖匙複製機；鎖匙胚及各種
門鎖、抽屜鎖、掛鎖。歡迎定購
包工長期購買另有折扣。

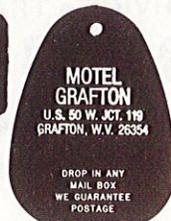
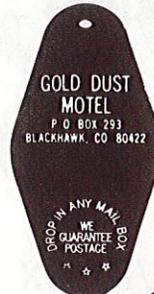
開鎖 ● 修鎖 ● 裝鎖 ● 配鎖匙

(818)284-5530

通國、台、滬、英語

29E, VALLEY BLVD, ALH. 華聲戲院榮華國貨行內

- 提供各種鎖類服務
- 代客訂做鎖匙牌
- 批發各種鎖胚



壁紙專家

YOUNG'S SERVICE CO.
(818) 571-7524

請找 JOE WEI

免費到府估價

· 機器上膠 · 施工迅速 · 價格合理 · 品質優良 ·
多年壁紙經驗，以最新的技術，最適合您的合理
價格和工作熱誠為您服務！



GREAT WALL SERVICE CO. 長城公司

專業：壁紙

服務對象：住宅、公寓、辦公大樓、大型旅館
我們以最虔誠的服務態度，豐富的經驗，合理的價格
一流的品質，提供您最滿意的服務。

下列是我們曾服務過的旅館名單

- Stardust Holiday Motel** Best Western Disneyland
1057 W. Ball Rd., Anaheim
- Quality Inn** Ontario International Airport
1818 E. Holt Blvd., Ontario
- Newport Mass Inn** Best Western Costa Mesa
2642 Newport Blvd., Costa Mesa
- Comfort Inn of Costa Mesa**
2430 Newport Blvd., Costa Mesa
- Comfort Inn of Bakersfield**
830 Wible Rd., Bakersfield
- Quality Inn Santa Ana**
839 E. 17th St., Santa Ana
- Ramada Inn Claremont**
840 S. Indian Hill Blvd.,
- Holiday Inn Chinatown**
1640 Marengo St., L.A.
- Comfort Inn Bakersfield** 施工中

免費估價 歡迎電洽

服務電話：**714-898-9811**
邱先生精通國台語

VIC 飛速電報公司

歡迎蒞臨本公司參觀

旅館專用 MITEL 商業電話

BUILDING BETTER COMMUNICATIONS WORLDWIDE

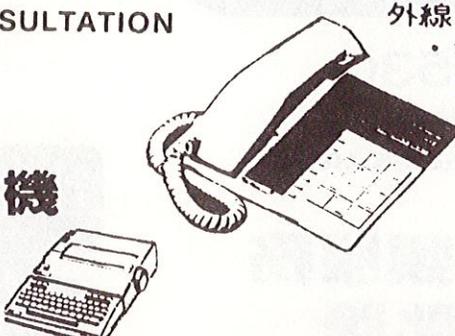
419 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

(818) 300-0877 (213) 283-2090
外州請電
1-800-621-0849 Ext 244

- Key Systems/PABX
- Network Designs
- Cost Accounting/Management
- PROFESSIONAL CONSULTATION
- ENGINEERING
- INSTALLATION
- SALES-LEASING
- SERVICE • TRAINING

3M 飛速電報機

飛速傳真機
性能優異



您需要擁有屬於您自己的電話嗎？

- 工程設計一貫作業從 2 條外線 ~ 24 條
外線，任君選擇
- 我們有最多的電話系統與最合理
的價錢
- 不論大小工程包君滿意
- 一通電話服務就到
- 現貨及配件齊全
- 最完善的售後服務

PAC TEL, GTE
核准

3M TELEX 售價自 \$700 起

榮獲 3 M 全國銷售第一名

• 方便：不用翻譯英文
• 省錢：20秒可送一頁

第十一屆第六次理事會 及年終聯誼餐會紀實

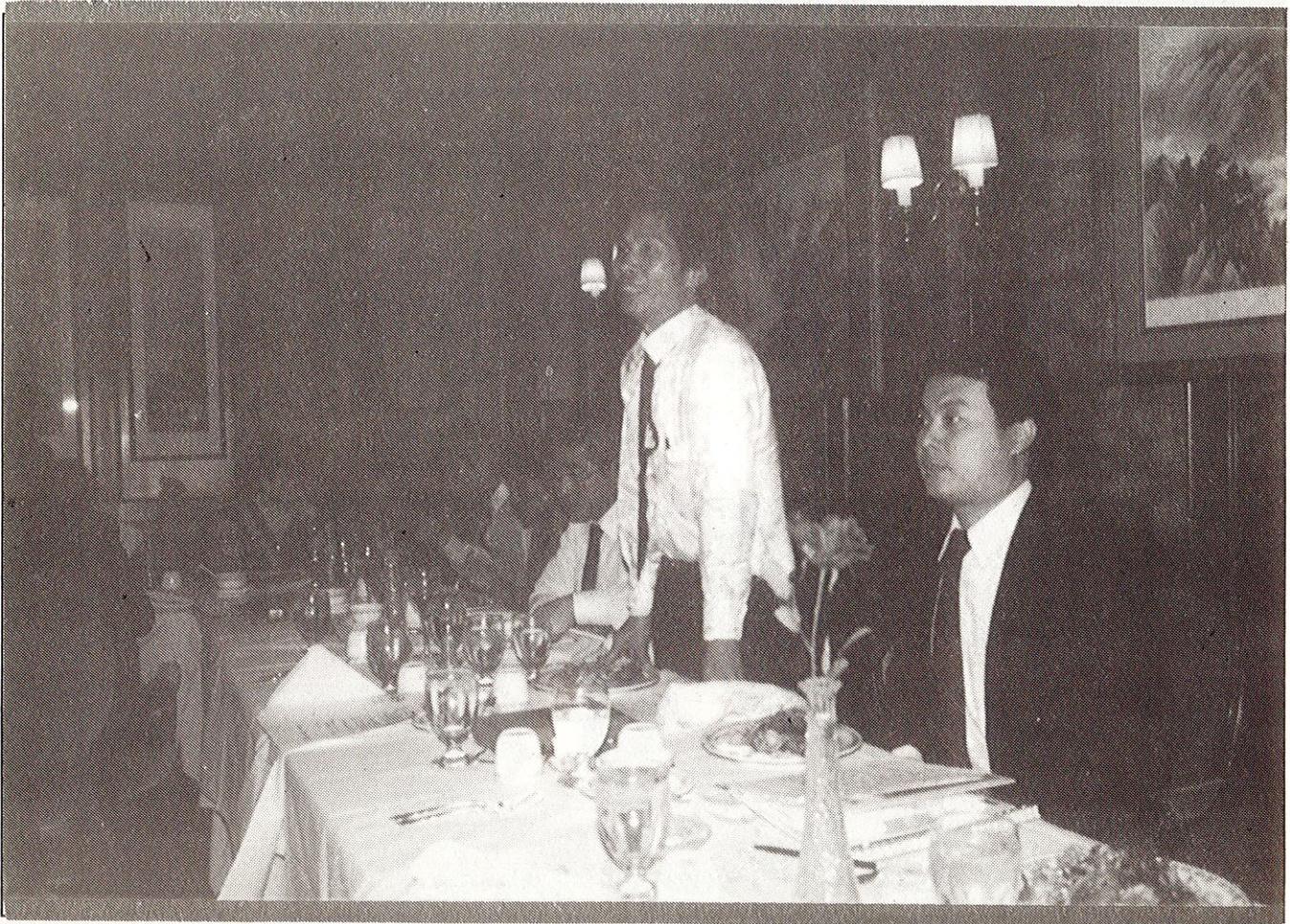
【本會訊】南加州台灣旅館業同業公會，第六次理事會會議及年終聯誼餐會，已於十二月十七日（星期二）下午六時卅分，假橙縣 Costa Mesa 市之 May Garden（梅園餐廳）舉行。

本次理事會會議適逢聖誕及年終佳節，本會特舉辦年終聯誼餐會，並敬邀了多位佳賓及廠商與理事顧問們共聚一堂，各理事顧問們也携眷參加，人數多達五十人，使得整個會場，氣氛熱鬧非凡。

參加人員計有：會長楊茂生夫婦、總幹事林玉樹夫婦、副會長黃三榮夫婦、蔡宗智，理事陳正吉夫婦、陳堅夫婦、黃敏男夫婦、黃青山、李培夫婦、李炳照、廖光男夫婦及廖小妹、汪俊宇、王慶滄夫婦、王張錦萍、顏樹洋夫婦、楊豐明夫婦及楊小妹，顧問王桂榮先生及

夫人王賽美（台美基金會會長）；來賓方面則有顏鎮庸先生（加州保險局）、Mr. Stephen Pace（律師）、蔡銘福先生、林福田先生（台美公民協會總幹事）、吳宗錦夫婦（華商年鑑總經理）、簡捷先生（華商年鑑及旅館通訊設計師）、李棟材夫婦（建築師）、江耀夫婦（大友床墊公司廠長）、吳霖、徐英倫、Larry Kenemore（加聯保險）、卓敏忠先生、吳平原先生（萬通銀行）、徐水池夫婦（L&D 電器公司）、丁偉豪先生（飛速電話公司）、薛平華先生（平華保險事務所）。

這一次年終聯誼餐會，計劃已久，始終未能決定在何處舉行，幸經陳正吉理事非常熱心協助，親自與總幹事到實地勘查，並介紹該餐館黃老闆，黃老闆非常熱心



地表示歡迎，除了提供非常價廉物美的中餐 Buffet 外，飲料一律打六折優待。於此特向兩位馬沙兄（陳與黃）致謝。

雖然有部份人形容好比從台北趕到台中吃一頓（車程從公會到達餐廳約一小時），但是欣賞及享受到法國式裝潢，却為大家於散會後所津津樂道。

餐會從七時卅分正式開始，會長楊茂生首先表示，理事會為了感謝各界對公會的支持，特別利用這次機會，邀請各位遠道來此共聚，並以輕鬆的方式舉行理事會會議，及特別節目－禮物交換，也介紹由總幹事林玉樹來主持餐會。

總幹事林玉樹簡單表示，謝謝各位貴賓來參加旅館公會理事會所舉辦的年終聯誼餐會之後，並請參加人士，逐一自我介紹一番。隨後由會長楊茂生就業者保險問題請教三位人士：

王桂榮（解決業者保險問題委員會召集人）

顏鎮庸（加州保險局保險率管制處）

吳霖（加聯保險公司）

王桂榮：

一因為保費的上漲三～七倍，甚至找不到承保公司，因而特別為業者成立了委員會來研究解決之道。
二聯保計劃可以解決這些找不到承保公司的業者的問題。

三聯保計劃必須組織公司來負責這項計劃上的業務。

四這個公司必須在年底前籌足美金壹佰萬的資金來向外州再保公司做進一步的洽談。

五全美只有德州及紐約州才可以有聯保計劃之組成。

六因為除了每股五萬元的股東之外，參加聯保保險的業者，也可以享受到利潤部份的分紅，而間接地等於降低了保費。

顏鎮庸：

一因為最近每天聽到同胞抱怨買不到保險，或是保費太高，所以參加這個會議來做進一步之了解。

王桂榮顧問報告聯保計劃



地毯大王

(818) 573-3355

免費估價

手工最好·價格最平
精通國、台、粵語

321 W. GARVEY AVE. #E
MONTEREY PARK, CA. 91754

《在頂好影視·蒙市郵局西邊》



理事會娘子軍，全體出動，大快朵頤



禮物交換，琳瑯滿目

加州保險法是一個非常自由、開放鼓勵公開競爭的保險法，保險公司不需要經過審核，可以自己來調整費率。只有兩種項目要經保險局來審核，第一個是勞工保險，第二個是難保汽車險，必須經過保險局通過才能夠加價。

本單位是加州保險局保險率管制處，若有申訴，可以填好申訴表寄來本處或直接打電話來。

最近三年來因為保險公司在某些方面估計錯誤，如利息太高降低費率而收入無法彌補虧損，以致很多大公司都遭到破產的命運。

吳霖：

因為日本人自己有一家保險公司，而加聯保險公司只是一個保險代理，因而聚集了一些資金成立了中國人第一家保險公司—泰安保險公司。

最近幾年因為此地法官一判就是幾百萬的賠償，使得再保險公司受到面臨破產的危機。

保費上漲，非加聯保險可以控制，希望業者體諒，請大家繼續支持。

總幹事隨後作了財務及會務報告：

公佈銀行存款數字。

應收未收帳款數字。

第13期旅館通訊廣告收入仍舊為 \$2,025.00。

仍舊有很多會員、業者保險發生問題，打電話到公會來。

另東南亞考察團財務部份已整理出來，將於近期內分寄團員財務報表及報告大約收支數字。

也請蔡宗智副會長，報告第二系列講習班籌備計劃。預告在第13期旅館通訊內可見。

理事會主持人楊茂生做完結論之後，由總幹事進行主持禮物交換節目，因事前計劃完善，忘了帶禮物人士由公會特別準備了禮券而得以參加這項節目。在一片熱鬧的氣氛之下，大家互祝聖誕及新年快樂，而結束了這一次別開盛面的理事會及年終聯誼餐會。

Allstate[®]
INSURANCE CO.

各種保險，最佳服務



全州保險 **黃友菱** GEORGE Y. HUANG

汽車、房屋、公寓、生意、健康、人壽、退休金

180 East Valley Boulevard, Suite 207
San Gabriel, CA 91776

Bus. (818) 572-9829
Res. (818) 445-5475



BEACH MOTOR INN 新張

【本會訊】由南加州台灣旅館業同業公會本屆理事會唯一女性理事—王張錦萍女士，所投資興建之 Beach Motor Inn，已於八五年十一月廿二日開幕正式營業。(405 號公路 BEACH BLVD.出口)

開幕當日，舉行開幕酒會，有中外貴賓五十多人參加，場面相當熱鬧，前往道賀人士包括了該市 (Westminster) 市長、旅館公會總幹事林玉樹等人。

新張期間，生意興隆，時常客滿，出租率已達 80% 以上，樂得王女士笑口常開，雄心萬丈，再接再勵，將有多項計劃預定近期內再推出。



NEW CONTINENT REALTY 新大陸房地產公司

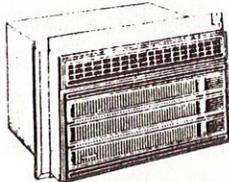
負責人：MARY WANG

- ① 35U 全新 MONTEL, 405 號公路 BEACH BLVD. 出口，新張兩個月生意已達 82%，預計年收入 38.5 萬，售價 185 萬。
- ② 30U 全新 MOTEL 405 號公路 WESTMINSTER AVE. 出口，明夏開張，售價 150 萬。
- ③ 賣地送餐館 RIVERSIDE 市，TYLER MALL 傍，大醫院對面，地 44000 尺，上有馳名中餐館，月營六萬，多餘空地可建 35U MOTEL 賣主負責申請建照售價 85 萬。
- ④ RIVERSIDE 市，TYLER MALL 傍 R3 二畝，可建 40U 公寓，賣主負責申請建照，售價 40 萬。

本公司急購 C-2, R-3 用地，歡迎經紀合作

(7 1 4) 6 8 6 - 1 3 5 8
(7 1 4) 8 9 5 - 5 5 8 4

LD
APPLIANCE CORP.



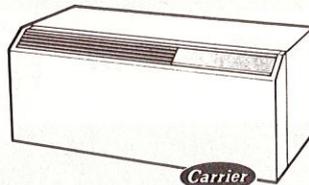
Panasonic
Airtemp
FEDDERS
FRIGIDAIRE
Whirlpool

詢問專線

(213) 861 - 6707 高鳳嘉
(714) 523 - 1432 顏尚勇

冷暖氣機

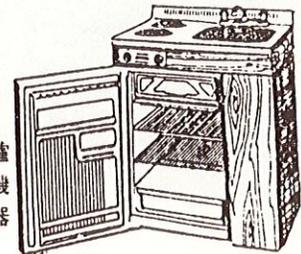
- ◎各種名牌 (6,000 BTU - 30,000 BTU)
- ◎ HEAT PUMP / THRU-THE-WALL / WINDOW TYPE
- ◎壓縮機保用五年
- ◎高功率省電型 (HIGH EER)



Carrier Packaged Terminal
Air Conditioners

- ◎冷氣機
- ◎冰箱
- ◎電視機
- ◎洗碗機
- ◎洗衣機
- ◎製冰機
- ◎電瓦斯爐
- ◎抽油煙機
- ◎吸塵器

迷你廚房



WOOD'S MINI KITCHEN

冰箱 (5.32 CU FT)
電爐 (2 BURNERS)
水槽 (SINK) 合一體

旅館、公寓、營建
供應中心

DOWNEY
11404 Downey Ave.
Downey, CA 90241
(213) 861-6707
(714) 523-1432

VAN NUYS
6265 Sepulveda Blvd.
Suite 13
Van Nuys, CA 91411
(818) 781-3620

MONROVIA
674 W. Huntington Dr.
Monrovia, CA 91016
(818) 303-2536
(213) 681-6681

PALM SPRINGS
67555 Highway 111
Unit E-102
Palm Springs, CA 92264
(619) 324-9427

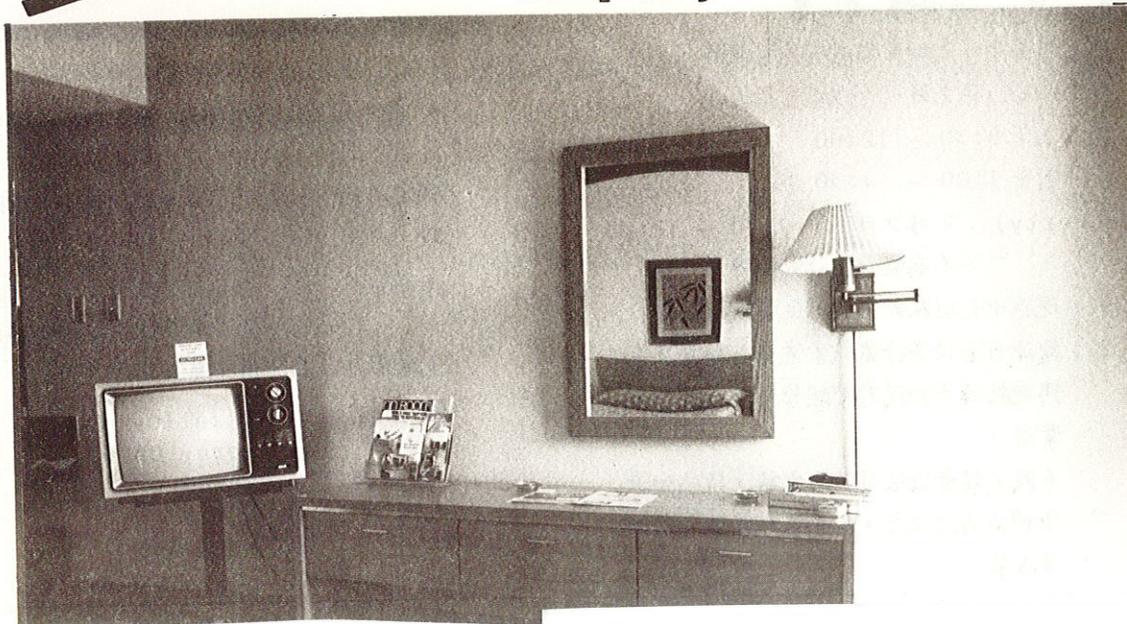
SAN DIEGO
5531 Claremont Mesa Bl.
San Diego, CA 92117
(619) 292-4535

二手貨 市場

王桂榮先生所擁有的旅館—— Ramada Inn Long Beach，因為受到連鎖經營的規定，計劃要重新裝璜，原來大約七、八成新的傢俱、壁畫等設備均保養得很好，也只好忍痛求售。

王桂榮先生表示，如果有公會會員，欲購買這些傢俱等者，將會特價優待。

洽詢電話：(213)597-1341，找
Kenny Wang or Bob Crow



申訴委屈之要訣

- 第一 保持冷靜。不要激動生氣，但是要讓有關單位瞭解您的困難及您認為可行的解決辦法。
- 第二 假如您覺得無處投訴，不要氣餒放棄。（參考“如何申訴”）
- 第三 假如您和某人在電話或當面交談過，請記下他們的名字或有關資料，並且作個記錄註明時間日期及談話內容。
- 第四 假如您和某人用書信聯絡，一定要備存一份資料，並且把所有的書信、發票帳單、保險契約書等存放在一起，如此當您需要參考時可以很快地提出來。
- 第五 要能簡單明瞭地（用一句或兩句）表白您的困難及您的建議要如何作才能更正錯誤（然後深一層地儘量解釋您的立場及情況），如此我們才能瞭解您的委屈及採取適當的行動。
- 第六 其它基本資料您必需準備的是：您的姓名、住址、電話號碼，您的保險單號碼，保險公司的名號及保險經紀人的姓名。

如果本處寄申訴問卷表給您時，請儘量回答所問的問題。本處的問卷表是設計來幫忙您們提供本處所需的資料以便利調查您的保險難題。

如何申訴

- 第一 首先，如果您有保險經紀人，先和他討論您的困難。如果您沒有保險經紀人，或者您不能取得期望的行動，則
- 第二 和您的保險公司的客戶服務代表討論您的困難。如果您在一個月內還得不到回答或者不滿意保險公司的答覆，則
- 第三 向本機構投訴。本處印行的“消費者申訴問卷表”是用來幫助您提供本處所需要的資料以便利調查您的保險難題。
- 有保險困難時，請即早和本處聯絡。

加州保險局保險率管制處
Rate Regulation Division
California Department of Insurance

全州性消費者服務中心地址
600 South Commonwealth Avenue
Los Angeles, CA 90005

電話：(213) 736-2781

George Yen
顏 鎮 庸
通國、台、英語



Pan Impex, Inc.

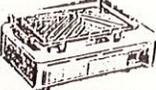
潘勵進出口公司

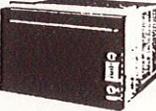
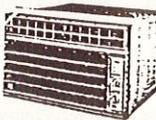


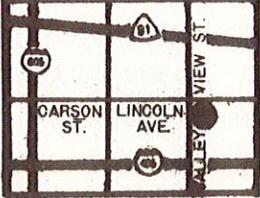



家電公司代理世界各廠牌之冷氣機、冰箱、電視機、洗衣機、抽油煙機、錄影機、烘乾機、製冰機、垃圾絞碎機、微波爐電鍋、B. B. Q 瓦斯爐等專門供應營造廠旅館業、建築業、外銷商、零售業、及電子零件批發零售

營業時間：
週一至六 9AM—5:30PM
9064 VALLEY VIEW STREET
CYPRESS CA 90630
(714) 761-9247





游添丁·何原 聯合律師事務所 LAW OFFICES OF YIU & KAWAHARA

- 政大法學士·日本國立一橋大學法學碩士
- 喬治華盛頓大學法學碩士
- 榮獲華盛頓DC及加州律師執照
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

— 精辦業務 —

移民法、交通事故、醉酒開車、商法、商標、民事法、刑事法

車禍及刑事案件、車禍案件
面談免費無賠償不收費

本事務所承辦日本及台灣的法律案件
法律助理：張女士 (LORETTA CHANG)
精通國、台、粵、日、韓語
3550 WILSHIRE BLVD. SUITE 1518
L.A. CA. 90010 (213) 384-1222

巔市連絡處：527 S. ATLANTIC BL.
MONTEREY PARK CA 91754

台北聯絡處：02.5223282
東京聯絡處：03.6952749

加州保險局
保險率管制處

RATE REGULATION DIVISION
CALIFORNIA DEPARTMENT OF INSURANCE
600 South Commonwealth Avenue, Los Angeles, CA 90005
(213) 736-2781
(415) 557-3883

消費者申訴問卷表



爲了要使我们儘快地替您調查您的保險難題，我們需要知道：

您的姓名 _____
(請按照保險契約上的姓名填上)

住址：(街名) _____
(城市) _____
(州名) _____ (郵區劃號) _____

電話號碼：住宅 () _____ 辦公處 () _____
區號 區號

保險公司名號 _____

保險契約號碼 _____ 保險經紀人 _____

保險種類 _____
(汽車, 房屋, 勞工保險, 等等)

() () 您的保險公司是否知道您的困難？如果是，您和什麼
是 否 人聯絡過？(請告知他們的姓名、地址如下)

() () 這是否您向保險局登記唯一的申訴案件？
是 否

您的申訴是什麼？ _____

(如需詳細解釋，請自行附上紙張)

您認爲要如何才能解決您的申訴？ _____

您有沒有附上下列任何一種資料文件？

- () 您的保險契約 () 支票存根 () 其它
() 有關的通信 () 保險費帳單發票

日期： _____ (簽名) _____

請看背面重要通告
折疊好即可投寄

重要通告：

此消費者申訴問卷表所詢問的資料是依照加州保險法第一八五八條辦理。雖然它不勉強您提供我們所問的資料，但是不供給我們所需的資料可能會耽擱或使我們不能對您的申訴進行調查。經由本保險局詢問過的當事人可以向本局查閱其有關的相同資料。

發信人：

郵	請
票	貼

RATE REGULATION DIVISION
CALIFORNIA DEPARTMENT OF INSURANCE
600 South Commonwealth Avenue, Los Angeles, CA 90005

MEC

全部文件
電腦處理

現代物業公證所 Modern Escrow Co.

專門辦理一切轉讓過戶手續

- * 房地產、商業中心
、汽車旅館
- * 蓋房子、公寓，州
政府(DRE)手續
- * 生意買賣、酒執照
- * 貸款過戶手續



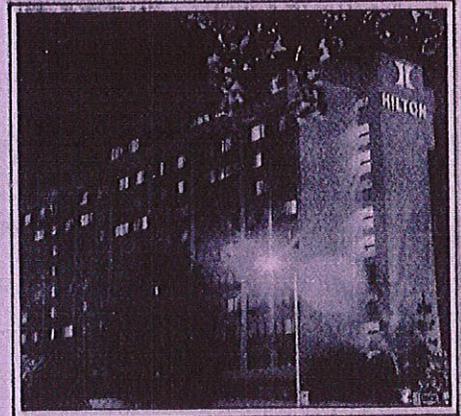
.....
經驗豐富
精通國粵
台日語
忠誠為
僑胞服務
.....

(213)283-8388
(818)570-0861

(週末可預約)

885 S. ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK, CA 91754

爲什麼希爾頓 會選擇 加聯保險？



UNICO INSURANCE AGENCY INC.

加聯保險

19038 Norwalk Blvd. Artesia CA 90701

(714)761-1207 (213)865-8583

獨立的保險代理商，代理各大保險公司及各種保險計劃。

因爲加聯保險除了具有最豐富的保險知識外，更擁有最齊全的保險項目，從最小型的旅館到全國連鎖性大型旅館的保險業務；加聯保險一樣本着一貫的精神，鉅細靡遺，爲您提供最佳的服務！

